








# Як Калай розмовляє з квітами

## Khalai snakker med plantene

-  Ursula Nafula
-  Jesse Pietersen
-  Nataliya Tyshchuk
-  ukrainsk / bokmål
-  nivå 2

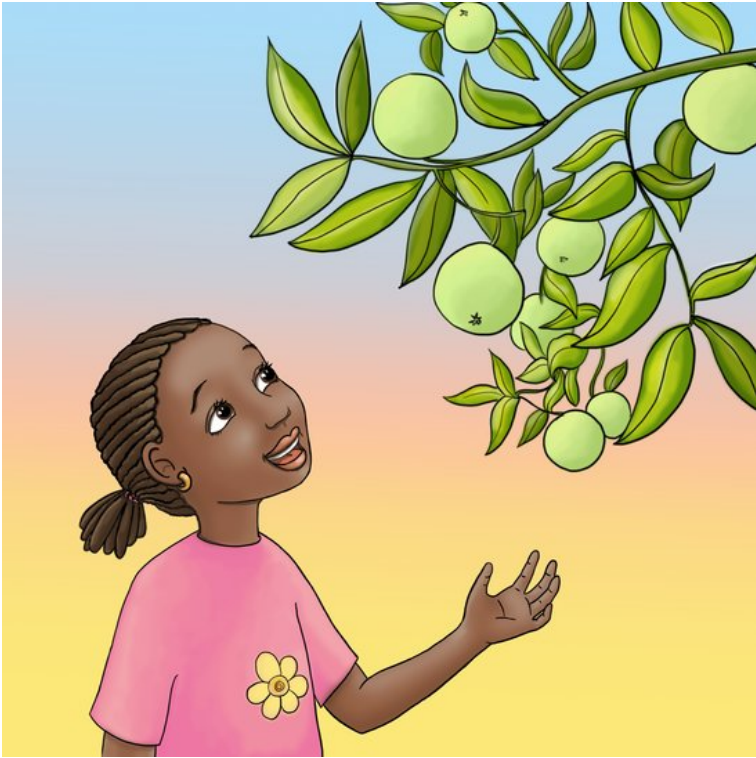




Це Калай. Їй сім років. Її ім'я мовою букусу означає "добра".

...

Dette er Khalai. Hun er sju år gammel. Navnet hennes betyr «den gode» på språket hennes, lubukusu.



Кожного ранку Калай прокидається і розмовляє з апельсиновим деревом: “Рости-виростай і даруй нам стиглі апельсини”.

...

Khalai våkner opp og snakker med appelsintreet. «Vær så snill, appelsintre, voks deg stor og gi oss mange modne appelsiner.»



По дорозі до школи Калай розмовляє з травною: “Дорога травичко, зеленій і не висихай”.

...

Khalai går til skolen. På veien snakker hun med gresset. «Vær så snill, gress, voks grønnere og ikke tørk ut.»



Вона проходить повз квіти: “Цвітій, любі квіти, щоб я могла завітчати вами волосся”.

...

Khalai går forbi ville blomster. «Vær så snill, blomster, fortsett å blomstre så jeg kan sette blomster i håret.»





Калай зупиняється коло дерева, що росте на шкільному подвір'ї. "Любе дерево, розправ свої гілки, щоб ми могли читати у твоєму затінку".

...

På skolen snakker Khalai med treet midt i skolegården. «Vær så snill, tre, voks ut store grener så vi kan lese under skyggen din.»



Калай розмовляє з живоплотом, який росте навколо школи: “Рости густий, щоб погані люди не могли сюди прийти”.

...

Khalai snakker med hekken rundt skolen sin.  
«Vær så snill, voks deg stor og stopp uvedkommende fra å komme inn.»



Коли Калай приходять зі школи додому, вона знову йде до апельсинового дерева. “Чи вже дозріли твої апельсини?” - питає Калай.

...

Når Khalai kommer hjem fra skolen, besøker hun appelsintreet. «Er appelsinene dine modne ennå?» spør Khalai.





“Апельсини ще зелені”, - зітхає Калай. “Я прийду завтра знову. Можливо тоді у тебе буде для мене спілий апельсин”, - каже дівчинка.

...

«Appelsinene er fortsatt grønne», sukker Khalai. «Vi sees i morgen, appelsintre», sier Khalai. «Kanskje du har en moden appelsin til meg da!»



# Barnebøker for Norge

[barneboker.no](http://barneboker.no)

**Як Калай розмовляє з квітами**

**Khalai snakker med plantene**

Skrevet av: Ursula Nafula

Illustret av: Jesse Pietersen

Oversatt av: Nataliya Tyshchuk (uk), Espen Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge ([barneboker.no](http://barneboker.no)), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 4.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/).